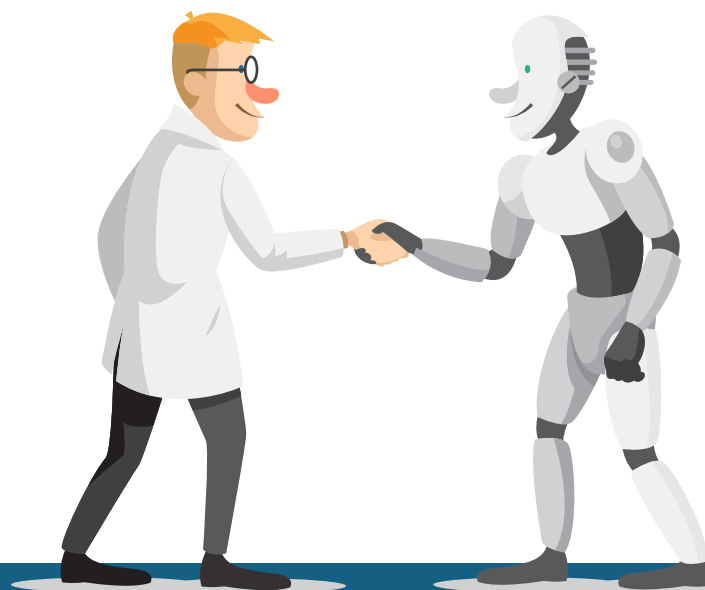


Week 4: 信息检索技术

黄婕

2024年10月9日

Class 3



内容

- § 翻译为什么要搜索?
- § 本地搜索技术
- § 互联网搜索技术
- § 大语言模型(LLM)搜索技术
- § 语料库搜索技术
- § 学术搜索技术



0. 翻译为什么要搜索?

门修斯

Mencius



孟子

桑卒

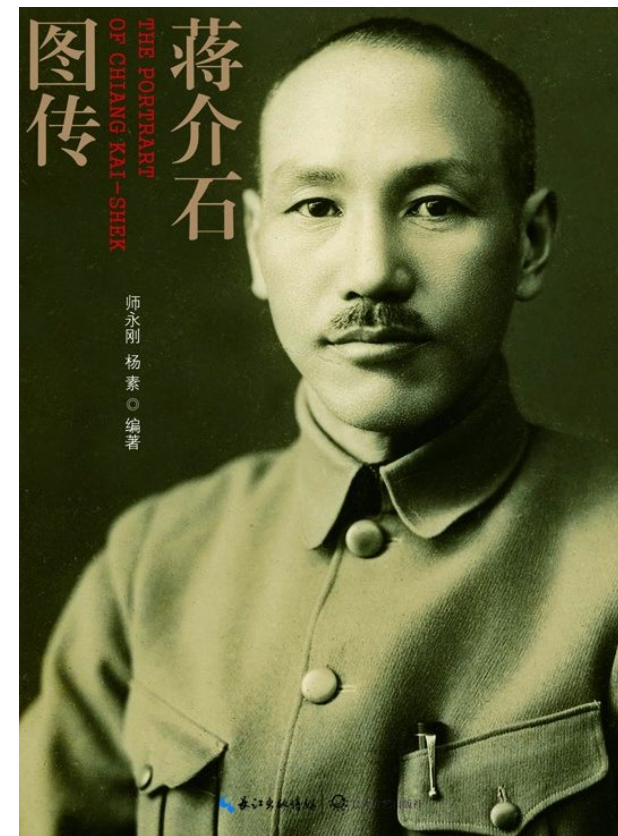
Sun Tzu



孙子

常凯申

Chiang Kai-shek



蒋介石

理解？ 表达？

"I am error" - 《塞尔达传说2：林克的冒险》(Zelda II: The Adventure of Link)

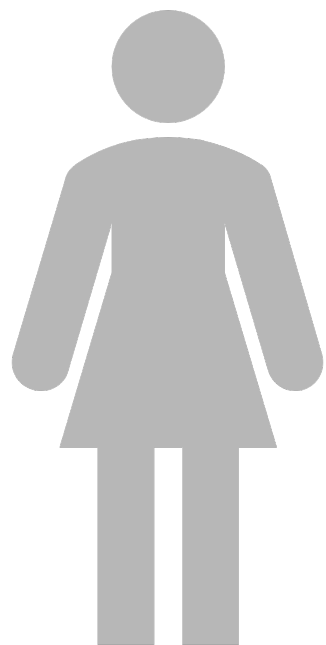
- 原文: "I am error"
- 错误翻译: "我是错误"
- 正确翻译应为: "**我叫艾洛**" (Error是角色名)
- 解释: 这个翻译误将人名当成了普通名词。

"Creeper" (《我的世界》)

- 错误翻译: "爬行者"
- 更好的翻译: "**苦力怕**" (中国玩家创造的谐音翻译, 已被官方采用)
- 解释: 直译没有传达出这种生物的特性, 而玩家创造的翻译更具趣味性。

翻译的目标：理解 6W1H

Who	• 作者	• 何时	When
To whom	• 读者	• 何地	Where
Why	• 动机	• 表达方式	How
	• 内容		About what



译者画像

认知活动

项目技能

翻译技能

多语语言基础

工作记忆 +
搜索

本地化
字幕翻译
会议口译
陪同翻译

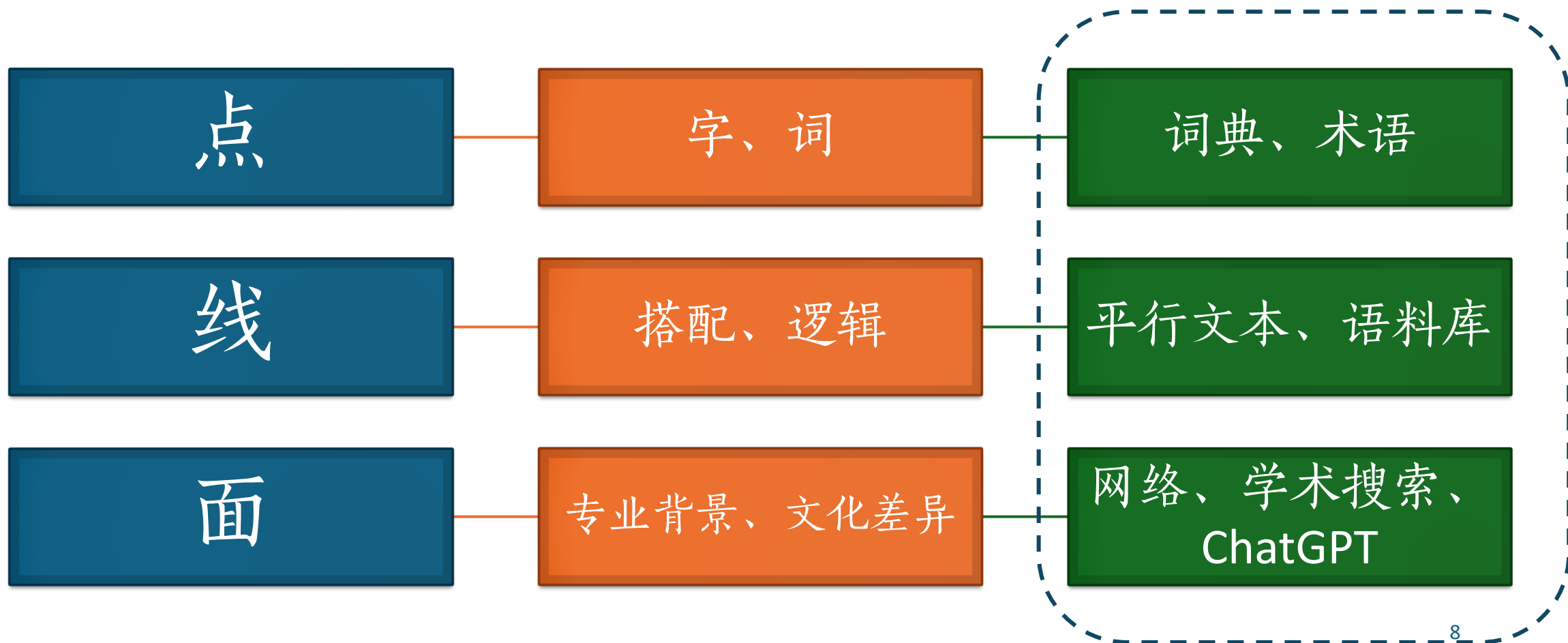
语言转换
搭配
逻辑
风格

听说

读写

Translator Profiling

搜索什么？



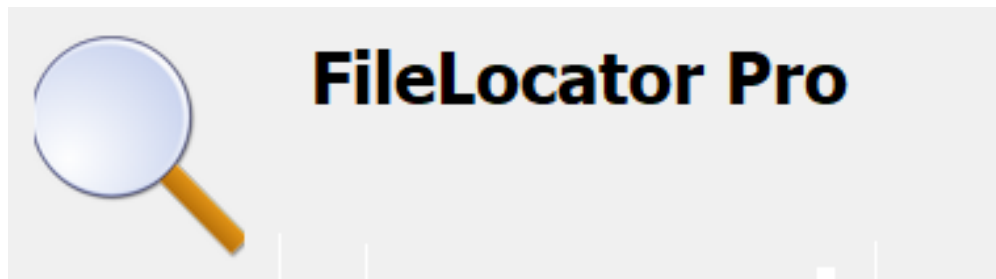
1. 本地搜索技术



本地搜索工具



1



2

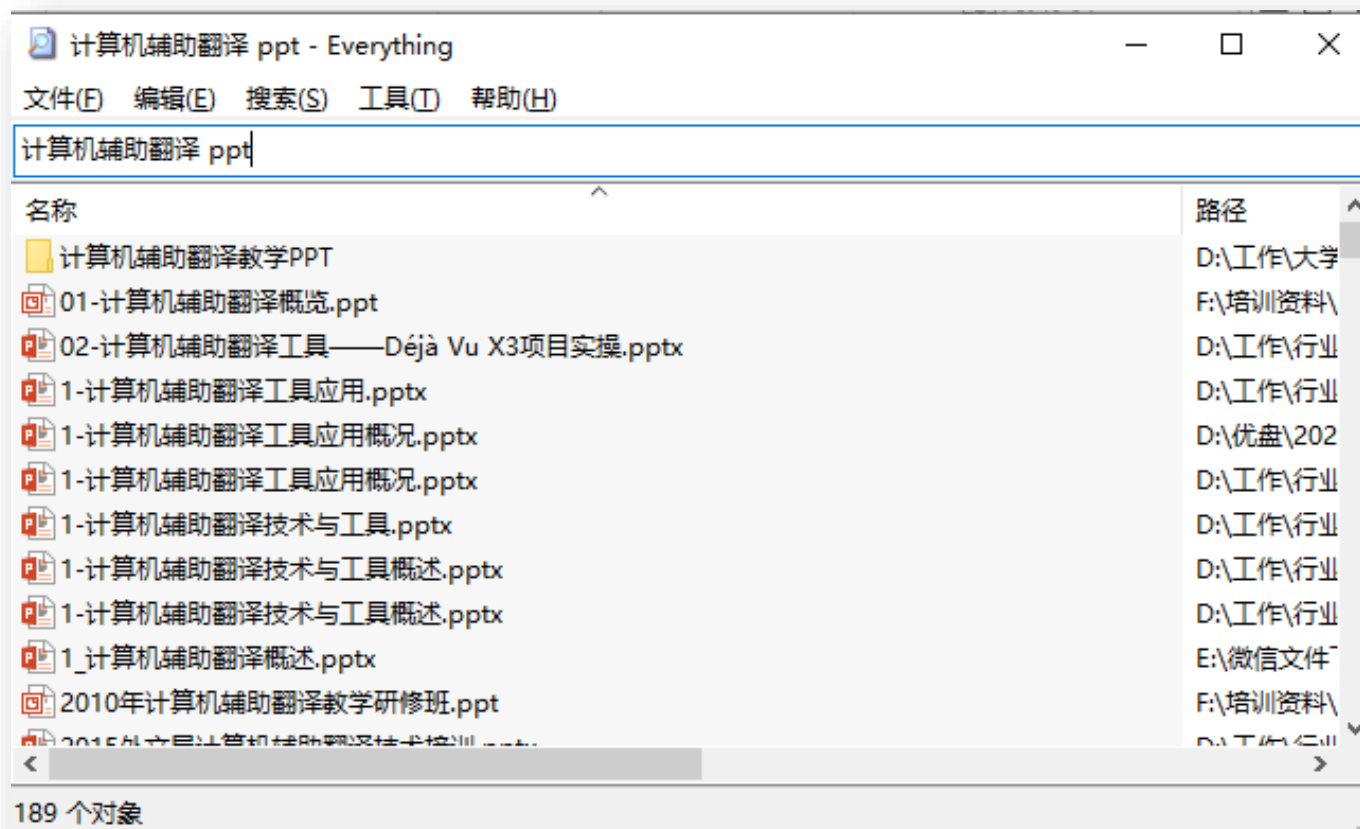
ExTab

3

本地搜索案例 I: Everything

■ 场景:

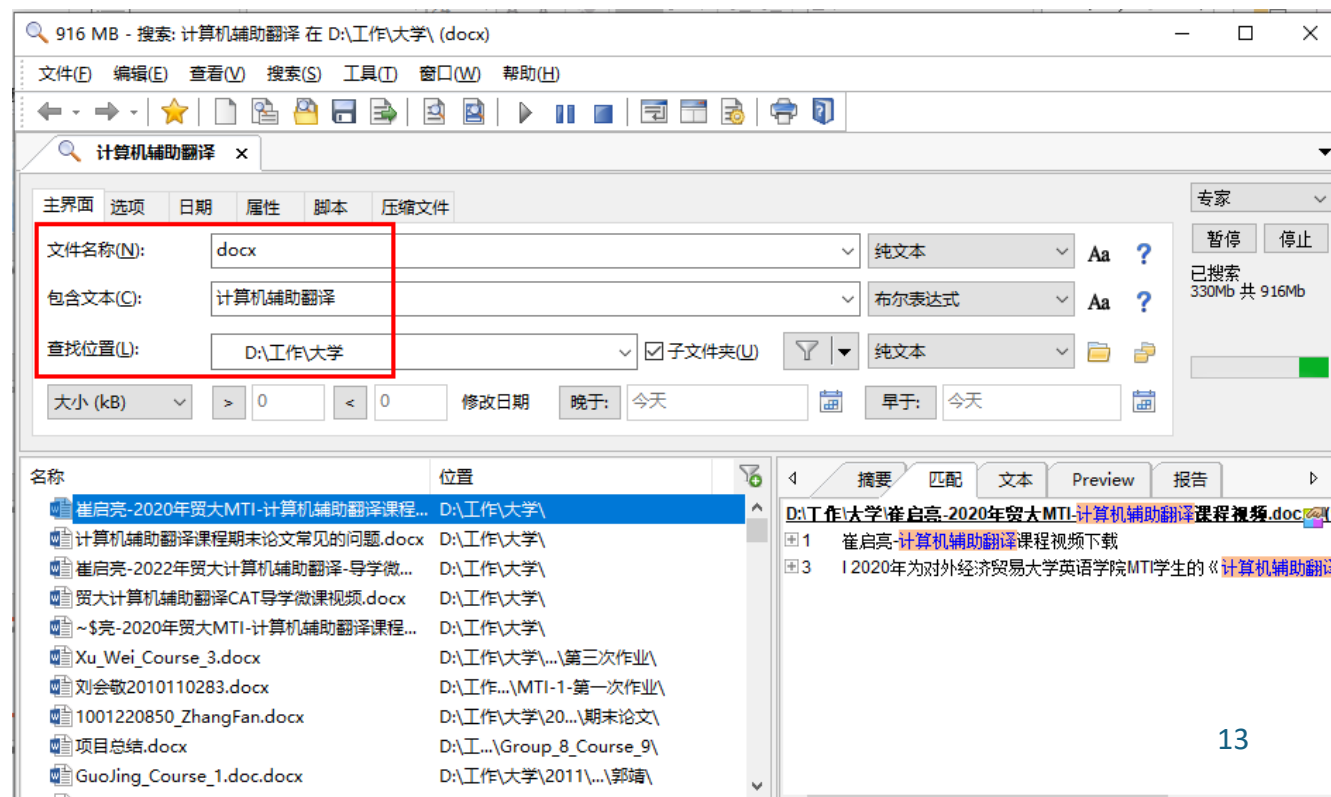
□ 搜索我的电脑上文件（夹）名含有“计算机辅助翻译”的 ppt文件



本地搜索案例2: Everything

■ 场景:

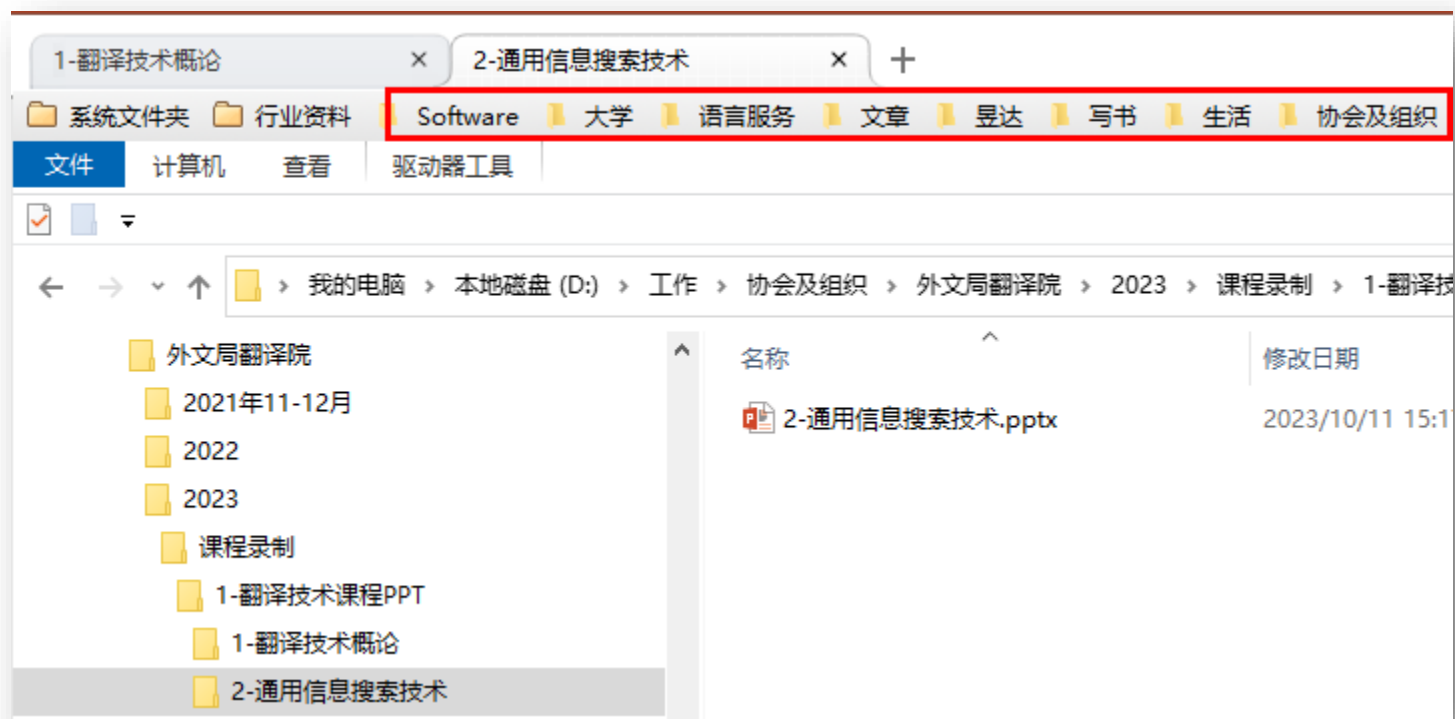
- 寻找内容包括“计算机辅助翻译”文字的本地“D:\工作\大学”文件夹下的docx文件。



本地搜索案例3: ExTab收藏本地文件夹

■ 场景:

- 快速打开每天都要打开的文件夹
- 将文件夹放入收藏夹

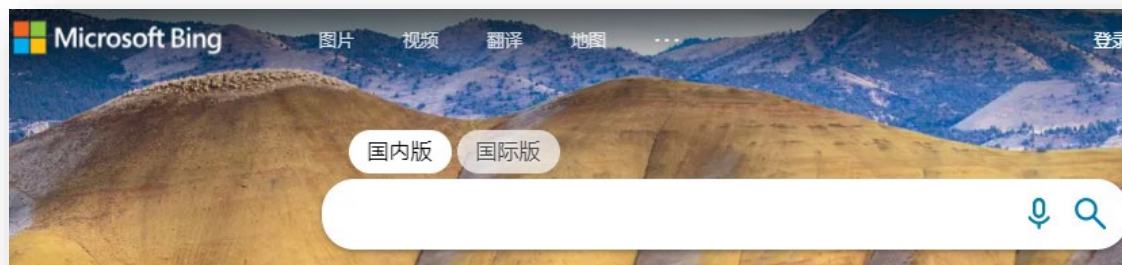




2. 互联网搜索技术

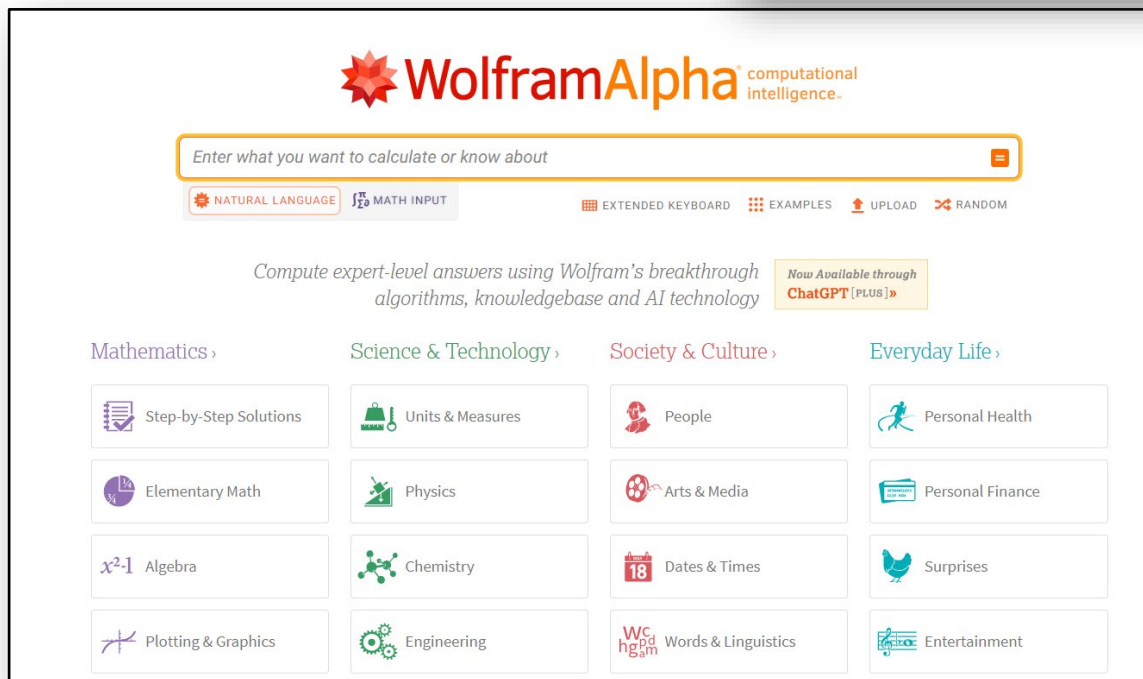
常用搜索引擎

- Google
- 百度
- 微软必应



特殊搜索引擎

- Wikipedia 百科全书
- WolframAlpha 数理化知识
- Youglish 学发音、语调、语境



高级搜索技巧

以 Google 为例

- ✓ 精准搜索：双引号 “ ”
- ✓ 平行关键词： OR
- ✓ 屏蔽某些结果：减号 -
- ✓ 指定域名内搜索： site:edu.cn
- ✓ 指定文件类型搜索： filetype:pdf
- ✓ 网页标题内搜索： intitle:“ ”
- ✓ 搜索同类网站： related:https://google.com
- ✓ 文字搜索图片： 了解词语内涵
- ✓ 按图搜索： 了解图片内涵

高级搜索技巧

各国家地区 域名后缀

✓中国大陆: cn

✓香港: hk

✓台湾: tw

✓新加坡: sg

✓英国: co.uk

✓加拿大: ca

✓意大利: it

✓法国: fr

✓德国: de

✓澳大利亚: .com.au

✓日本: jp

✓越南: vn

搜索特定类型的文件（案例4）

■ 场景：

- 搜索文件类型为PDF的游戏相关术语

■ 操作：

- 游戏术语
- filetype:pdf



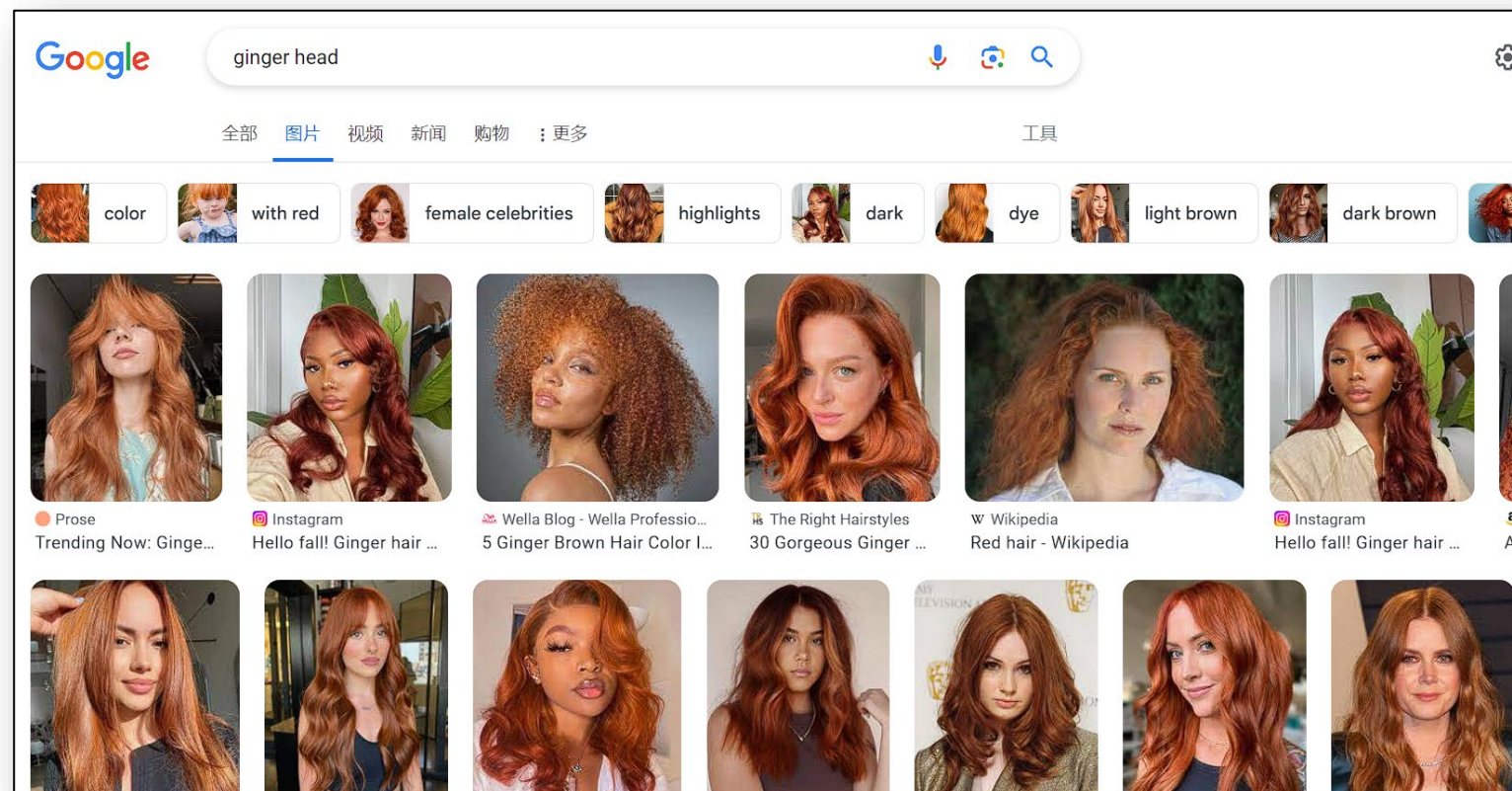
搜索图片（案例5）

■ 场景：

- 根据文字，搜索图片信息，帮助理解含义
- “ginger head” 是什么？

■ 操作：

- 以词搜图



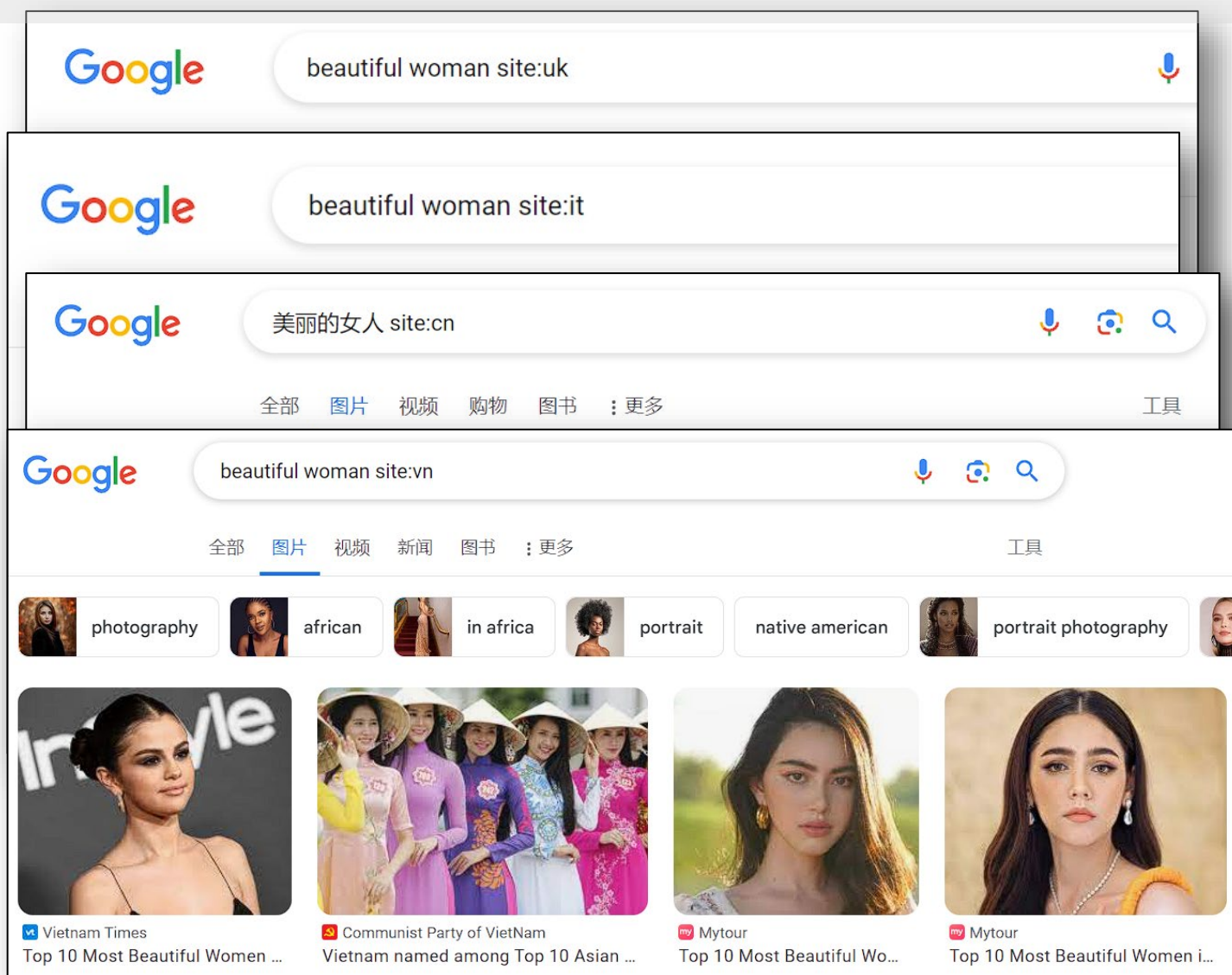
搜索特定域名的文件（案例6）

■ 场景：

- 对比不同国家眼中的美女

■ 操作：

- beautiful woman (美女)
- site: uk/it/cn/vn



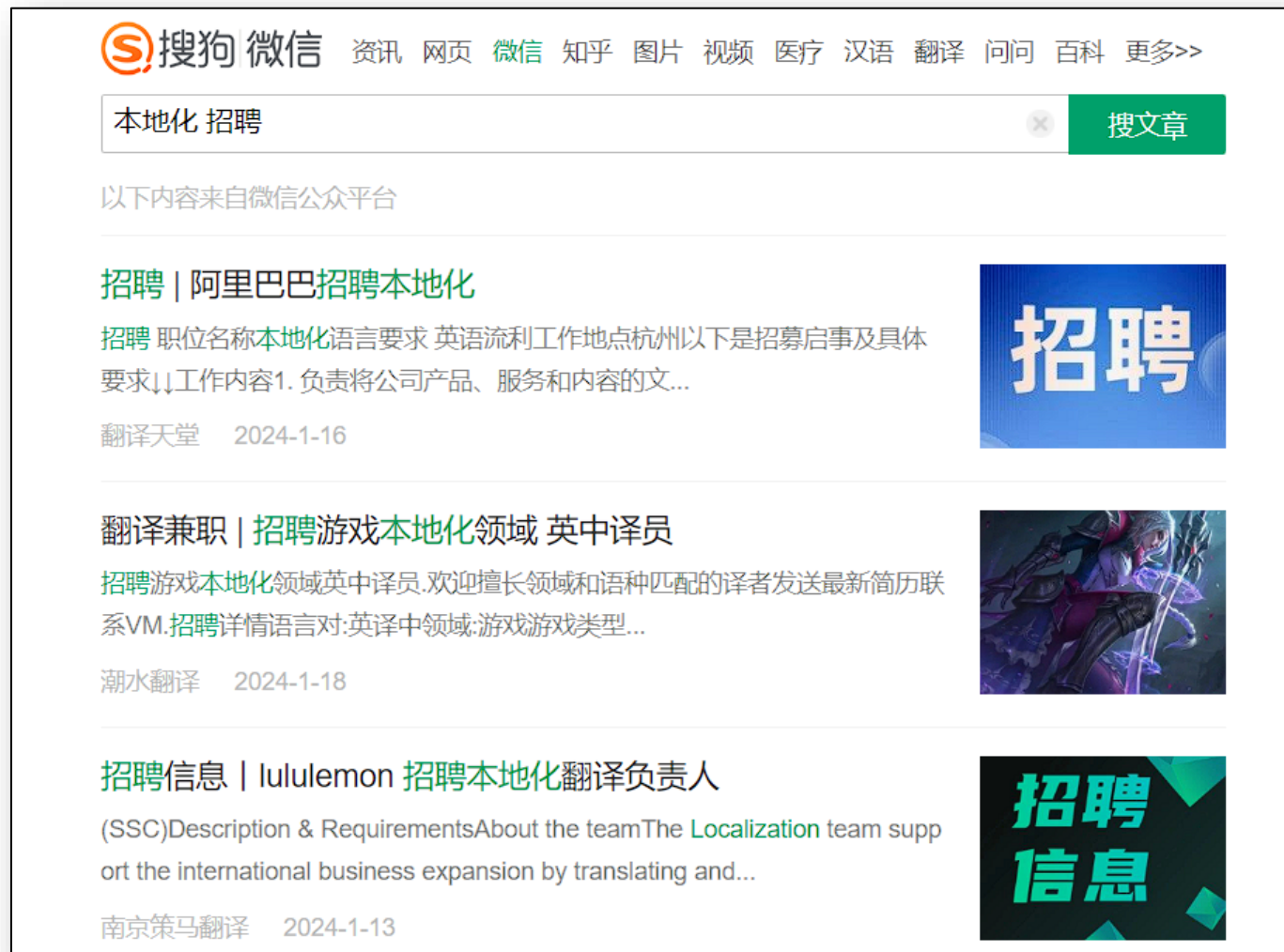
搜索微信公众号（案例7）

■ 场景：

- 从微信公众号上，搜索本地化职位的信息

■ 操作：

- 搜狗微信



3. 大语言模型搜索技术



大语言模型是什么？

定义：

- 大语言模型（ Large Language Models，简称 LLM ）是一种由包含数百亿以上参数的深度神经网络构建的语言模型，使用自监督学习方法通过大量无标注文本进行训练。
- 其目标是理解和生成人类语言，以便进行有效的对话、回答各种问题、完成文本分类、摘要、翻译等多种自然语言处理任务。

An open question

翻译搜索的技能除了应用于翻译工作之外，还能对哪些工作、任务有用呢？假如你是一名金融、法学、贸易等方向的本科学生，学会本地搜索、互联网搜索、语料库、学术搜索对我的学习和将来的工作有哪些好处呢？



GPT搜索工具

全球

ChatGPT 4o

OpenAI



GPT-4o

Claude 3.5 sonnet

Anthropic



Claude 3.5 Sonnet

Gemini

Google



Gemini 1.5 Pro

中文

文心一言

百度

通义千问

阿里巴巴

星火认知大模型

科大讯飞

智谱清言

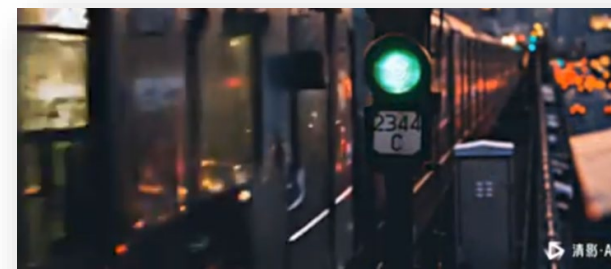
清华大学

Kimi

月之暗面

豆包

字节跳动



清影智能体-AI生视频上线啦! 🎉🎉

智谱清言大动作! 现在输入文本或上传图片, 即刻得到一段属于你自己的视频~

GPT搜索技巧：提示工程 (prompt engineering)

CO-STAR 结构化 提示词 撰写框架

C (Context, 上下文):

- 为提示词提供相关背景信息，帮助模型理解你的具体需求。

O (Objective, 目标):

- 明确你希望AI实现的目标或输出。

S (Scope, 范围):

- 设定边界，描述你不需要的内容，限制输出的范围。

T (Tone, 语气):

- 说明你想要输出的语气或风格，例如“专业的”、“幽默的”或“简洁的”。

A (Audience, 受众):

- 告诉AI你面向的读者是谁，以便调整语言和内容。

R (Resources, 资源):

- 如果有特定的材料或数据集可以参考，建议补充说明。

ChatGPT搜索（案例8）

特色：多模态能力、更强的逻辑推理能力、专业领域知识

翻译搜索的技能除了应用于翻译工作之外，还能对哪些工作、任务有用呢？假如你是一名金融、法学、贸易等方向的本科学生，学会本地搜索、互联网搜索、语料库、学术搜索对我的学习和将来的工作有哪些好处呢？



翻译搜索技能不仅在翻译工作中有广泛应用，对于金融、法学、贸易等学科的本科学生来说，同样具有重要的价值。这些技能在多个方面对学习和未来的工作产生积极影响：

1. 信息获取与筛选

- **金融**：金融市场信息瞬息万变，学会精准搜索帮助你快速获取实时数据、金融政策更新和市场分析。同时，语料库或学术搜索可以帮助你找到高质量的研究报告和相关文献，从而为你的分析提供数据支持。
- **法学**：法律文献浩如烟海，掌握高效的搜索方法能帮助你迅速定位法律条文、判例以及相关学术文章，确保你能及时查找、引用有效的法律信息。
- **贸易**：全球化的背景下，贸易协议、关税政策、市场动态等信息随时可能发生变化，互联网搜索和本地搜索能够让你跟进不同国家的政策、趋势报告，快速获取需要的商业资料。

2. 提高文献阅读与研究能力

- **学术研究**：无论是撰写金融、法律或贸易领域的论文，还是参与团队项目，学术搜索可以帮助你找到前沿的研究成果、案例分析以及理论模型，提高你的研究能力。
- **语料库使用**：语料库不仅适用于翻译领域，也可以帮助你分析语言模式，例如法律术语的使用、合同条款的构成，或金融文献中的常用表达。这有助于更好地理解专业领域的语言规范，提

Claude 3.5 搜索 (案例9)

练习：

使用CO-STAR框架撰写提示词，创建一个游戏本地化的学习计划。

Context

我是一名学生译员，我想通过练习增强自己的游戏本地化能力。

现在我有3个月的时间可以准备，你能先给我列举我需要增强的能力和相应要完成的练习，之后再给我制定一个完整的学习计划吗？我每天的学习时间在3个小时以内，可以获取互联网资料。

Objective

Tone

Scope + Audience + Resource

Claude 3.5 搜索 (案例9)

3个月游戏本地化学习计划

第一个月：基础能力培养

第1周：语言能力和游戏术语

- 每天：
 - 30分钟：阅读一个游戏脚本片段（原文和译文对比）
 - 30分钟：翻译一段短小的游戏对话或描述
 - 30分钟：研究并记录10个游戏术语
 - 60分钟：玩一款游戏，关注其叙事和语言风格

第2周：文化适应和创意写作

- 每天：
 - 45分钟：分析一个成功的游戏本地化案例
 - 45分钟：尝试改编一个文化特定元素
 - 60分钟：为游戏角色重写对话或创作场景描述
 - 30分钟：继续积累游戏术语

第3周：技术能力入门

- 每天：
 - 60分钟：学习一种CAT工具（如SDL Trados或MemoQ）
 - 30分钟：了解常见的游戏本地化文件格式
 - 30分钟：练习使用CAT工具翻译小段游戏文本
 - 60分钟：继续语言能力练习（阅读/翻译）

第4周：项目管理和综合练习

- 每天：
 - 45分钟：学习使用项目管理工具（如Trello）
 - 45分钟：设计一个小型游戏本地化项目计划
 - 90分钟：综合练习（翻译/改编/技术应用）

第二个月：能力提升和实践

需要增强的能力和相应练习：

1. 语言能力

1. 练习：阅读原文和译文的游戏脚本，对比分析
2. 练习：翻译短篇游戏对话或描述段落

2. 游戏术语理解

1. 练习：创建并维护个人游戏术语表
2. 练习：研究不同游戏类型的专业术语

3. 文化适应能力

1. 练习：分析成功的本地化案例，理解文化调整
2. 练习：尝试将特定文化元素改编成目标语言文化元素

4. 创意写作能力

1. 练习：改写游戏角色对话，保持原意的同时增加本地化风格
2. 练习：为游戏场景或物品创作富有创意的描述

5. 技术能力

1. 练习：学习使用CAT（计算机辅助翻译）工具
2. 练习：了解常见的游戏本地化文件格式和处理方法

6. 项目管理能力

1. 练习：模拟一个小型游戏本地化项目，制定计划和时间表
2. 练习：学习协作工具的使用，如Trello或Asana

7. 游戏体验

1. 练习：玩不同类型的游戏，关注其叙事和语言风格
2. 练习：分析游戏中的文本如何与游戏机制结合

豆包搜索（案例10）

- 特色：办公、学习、娱乐
- 场景：使用豆包AI搜索，搜索和CAT、本地化技术相关的实习机会。
- 要求：
 - 分别使用简单语句和使用CO-STAR框架撰写的提示词
 - 对比两种提问下的答案区别。

豆包搜索（案例10）

你能帮我推荐一下和CAT、本地化技术相关的实习机会吗？

简单语句提问

基于 11 个搜索来源

以下是一些和 CAT、本地化技术相关的实习机会：

1. 游戏公司的本地化实习岗位¹¹：

- **广州彼赢信息科技有限公司**：提供游戏本地化翻译实习生岗位，工作地点在广州。实习生需要跟进公司内部和外部本地化翻译项目，安排和监控项目流程等，要求熟悉使用 CAT 等翻译软件，游戏爱好者或致力于在游戏本地化方向发展者优先。
- **上海悠星网络科技有限公司**：在上海招聘英语本地化实习生，要求具备英语专业八级以上的能力和优秀的中文能力，参与公司产品海外服发行的语言支持工作和 LQA 工作等³。
- **扭壳网络科技（上海）有限公司**：招聘俄语本地化实习生，工作地点在上海徐汇区。实习生将负责游戏翻译的统筹、本地化工作和对外沟通，对游戏版本及周边的各类文本进行翻译、校对和编辑等¹⁰。

2. 翻译公司的相关实习岗位：

- **成都创思立信信息技术有限公司**：招聘英语实习生，工作地点在成都。实习生负责生命科学领域本地化翻译项目的语言类、项目管理类、资源协调类、MT 训练类之一类型的工作，熟练运用 CAT 软件者优先⁴。
- **旭科翻译**：其总部位于广州，在武汉招聘翻译项目经理实习生。实习生将协助负责公司不同领域本地化项目的端到端管理，需要熟悉使用 CAT 等翻译技术软件²。

3. 科技公司的本地化技术支持实习岗位⁶：

- **北京译品网信息科技有限公司**：在石家庄招聘翻译和本地化技术支持实习生，要求熟练掌握并灵活运用各类计算机辅助翻译（CAT）工具，负责语料库的管理，与团队成员协作推动项目进展等。

豆包搜索（案例10）

搜索一下：我是一名经贸大学的本科生，正在学习计算机辅助翻译课程，你能帮我推荐一些和课程、本地化技术相关的一些实习机会吗？我在北京朝阳区。

CO-STAR 框架提问

以下是一些北京朝阳区与计算机辅助翻译课程、本地化技术相关的实习机会：

1. 北京莱博智环球科技有限公司 - 初级本地化项目经理助理^①：

- **工作内容：**协助项目经理承接和管理本地化翻译项目，包括与客户、项目组成员和合作伙伴进行日常沟通交流，分析项目流程、制定计划、准备生产所需文档、控制项目成本以及确保按时按质提交产品。
- **要求：**本科及以上学历，英语口语译、计算机辅助翻译、本地化相关专业优先；协调能力强，具备优秀的中英文听说读写能力和沟通能力；有较高的职业素养和团队合作精神；熟悉使用 CAT 等翻译技术软件加分。该公司可远程实习，对于时间安排较为灵活的同学是一个不错的选择。

2. 西门子（中国） - 翻译及本地化相关实习生：

- **工作地点：**位于北京市朝阳区望京中环南路7号西门子大厦。
- **工作内容：**包括视频本地化工作（部分英文脚本听录及脚本校对）、西门子中国市场宣传资料的翻译及校对、翻译库的整理和创建、H5 数据更新及部分报告整理、表格统计等日常事务。
- **要求：**高校在读本科生或研究生；每周至少保证3-4天全职，实习期为6个月；具备优秀的英语写作及翻译能力；会使用计算机辅助翻译软件者优先；了解 office 软件基本操作。该实习岗位能接触到国际化企业的本地化项目流程，对提升专业能力有很大帮助。

3. 中国少年儿童新闻出版总社 - 国际部助理实习生^④：

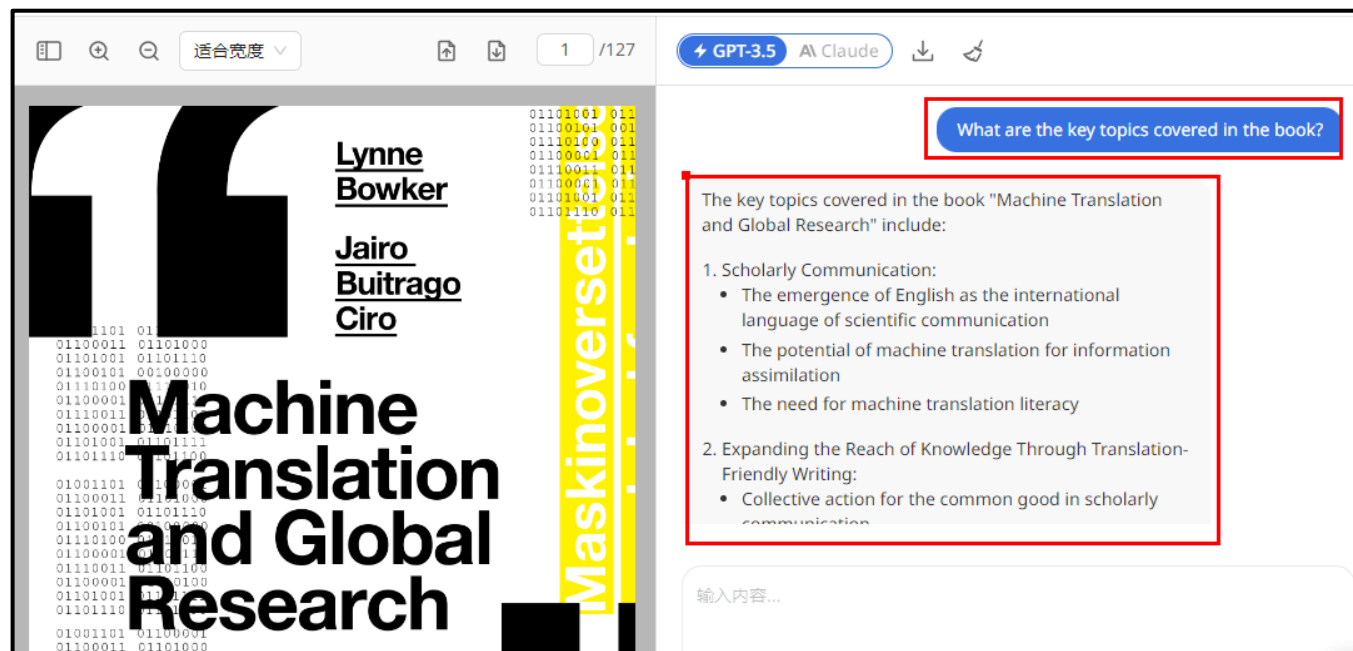
工作描述更具体
地点更匹配
可操作性更强

ChatPDF搜索（案例）

■ 场景：

□ 你有一本关于机器翻译与全球研究的英文PDF电子书，希望快速获得本书主要观点：

➤ 使用Sider > ChatPDF





4. 语料库搜索技术

语料库概况

- 美国当代语料库(COCA)

<https://www.english-corpora.org/coca/>

- 英国国家语料库(BNC)

<https://www.english-corpora.org/bnc/>

- Linggle: (英文搭配)

<https://search.linggle.com>

The logo for Linggle, featuring the word "Linggle" in a dark blue sans-serif font. The letter "i" is replaced by a yellow pencil icon with a red eraser and a blue band.

- 上海外国语大学语料库研究院

<https://instcorpus.com>

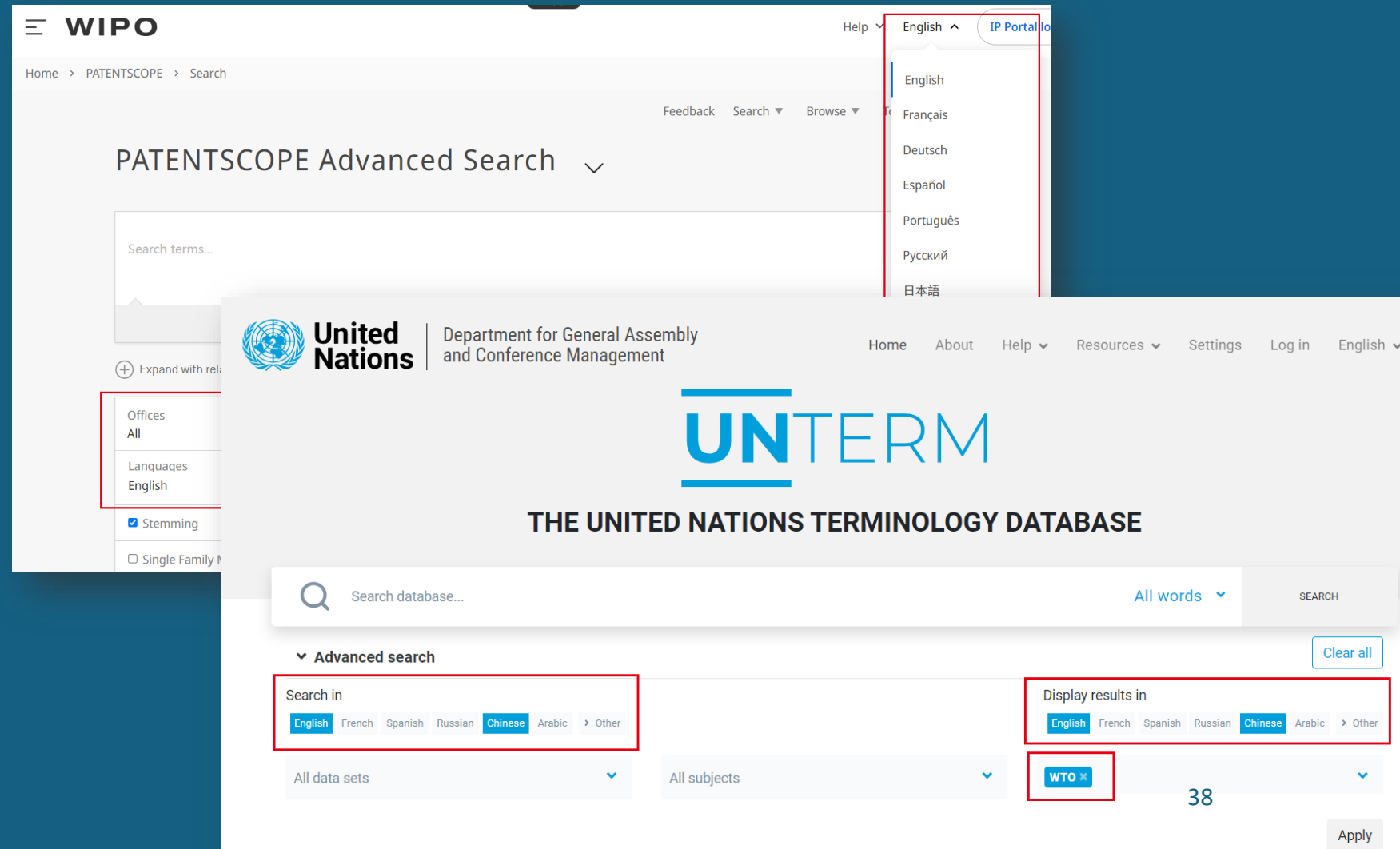
WIPO 知识产权类术语（包括科技类）

UNTERM – 联合国术语

术语库：
英文

<https://patentscope.wipo.int/>

<https://unterm.un.org/unterm2/en/>



The screenshot displays the UNTERM (United Nations Terminology Database) interface. The top navigation bar includes the WIPO logo and a language dropdown menu. The main search area is titled "PATENTSCOPE Advanced Search". Below this, there is a search bar and a sidebar with filters. The sidebar includes a language dropdown menu with options: English, Français, Deutsch, Español, Português, Русский, and 日本語. The search results section shows "Search in" and "Display results in" dropdown menus, both set to "Chinese". The "Search in" dropdown also shows "English", "French", "Spanish", "Russian", "Arabic", and "Other". The "Display results in" dropdown also shows "English", "French", "Spanish", "Russian", "Arabic", and "Other". The "Search in" dropdown is also set to "All data sets" and "All subjects". The "Display results in" dropdown is set to "WTO". The search results section shows a total of 38 results.

术语库： 中文

<https://shuyuku.chinesethought.cn/>

<https://www.termonline.cn/>



中华思想文化术语库

所有库 ▾

请填写您要搜索的内容

搜索

术语逻辑关系

全部

术语库

术语当代应用库

中医库

典籍库

典籍译名库

博雅双语库

学科：

全部

文艺

历史

哲学

语言：

全部

英文 (1100)

法语 (818)

西班牙语 (600)

意大利语 (300)

尼泊尔语 (590)

马来语 (100)

波兰语 (500)

阿尔巴尼亚语 (300)

波斯语 (598)

葡萄牙语 (100)

匈牙利语 (200)

保加利亚语 (500)

塞尔维亚语 (600)

白俄罗斯语 (700)

罗马尼亚语 (800)

马其顿语 (900)

中华思想文化术语库

术语在线

术语在线

提供专业、全面、方便、快捷的知识检索服务

Q

搜索

智能小术

热门搜索：

二氧化碳

运动免疫

供电系统

抑郁症

细胞学

39

COCA搜索案例12

■ 场景：

□ 已知“提高意识”的“意识”英文是awareness，查询COCA，确定“提高”使用哪个英文单词（动词）？

■ 操作：

The screenshot shows the COCA search interface. At the top, there are tabs: List, Chart, Word, Browse, and a plus sign. The 'List' tab is selected. Below the tabs, there is a search bar containing the text '_v*awareness'. To the right of the search bar is a label '[POS]'. Below the search bar, there are two buttons: 'Find matching strings' and 'Reset'.

The screenshot shows the COCA search results page. The page title is 'Corpus of Contemporary American English'. Below the title, there are tabs: SEARCH, FREQUENCY, CONTEXT, and ACCOUNT. The 'FREQUENCY' tab is selected. Below the tabs, there is a search bar containing the text 'CONTEXT'. Below the search bar, there is a table with the following columns: HELP, ①, ★, ALL FORMS (SAMPLE: 100 200 500), FREQ, and TOTAL 4,053 | UNIQUE 458 +. The table lists 15 verb forms for 'awareness'.

HELP	①	★	ALL FORMS (SAMPLE: 100 200 500)	FREQ	TOTAL 4,053 UNIQUE 458 +
1	Se	Sa	RAISE AWARENESS	1388	
2	Se	Sa	RAISING AWARENESS	448	
3	Se	Sa	INCREASE AWARENESS	248	
4	Se	Sa	BRING AWARENESS	193	
5	Se	Sa	PROMOTE AWARENESS	88	
6	Se	Sa	CREATE AWARENESS	81	
7	Se	Sa	RAISES AWARENESS	77	
8	Se	Sa	RAISED AWARENESS	76	
9	Se	Sa	SPREAD AWARENESS	73	
10	Se	Sa	BUILD AWARENESS	65	
11	Se	Sa	CREATING AWARENESS	55	
12	Se	Sa	BRINGING AWARENESS	52	
13	Se	Sa	IS AWARENESS	52	
14	Se	Sa	HEIGHTEN AWARENESS	45	
15	Se	Sa	PROMOTING AWARENESS	32	

COCA语料库 搜索技巧

SEARCHES As with the other BYU corpora, you can do many kinds of searches, such as

- single words (mysterious, skew)
- phrases (make up, on the other hand)
- "fuzzy phrases" (**more * than, * bit**)
- wildcards (***icity, *break***)
- lemma / forms (**SKIM, BUY * NOUN**)
- alternants and NOT (**fast | slow rate**), **pretty -NOUN**)
- part of speech (**rough NOUN, VERB money**)
- synonyms (**=beautiful, =gorgeous NOUN, =clever =man**)
- customized word lists (**@clothes, @colors @clothes**)
- and any combination of these (GET him|her to VERB, PUT on POSS @clothes).
- Click on the box next to SECTIONS in the search form to see the results from each genre and time period, e.g. rough NOUN or =gorgeous NOUN).

Linggle搜索案例13

■ 场景：

□ 已知“提高意识”的“意识”英文是awareness，查询COCA，确定“提高”使用哪个英文单词（动词）？

■ 操作：

Linggle搜索技巧

<https://search.linggle.com/help/>

v. awareness			x ?	Q
Phrases	%	Count		
raise awareness	28.1%	830,000		
increase awareness	10%	300,000		
raising awareness	9.5%	280,000		
increased awareness	5.3%	160,000		
brand awareness	4.8%	140,000		
promote awareness	4.4%	130,000		
increasing awareness	4.4%	130,000		
growing awareness	3.8%	110,000		
create awareness	3.6%	110,000		

5. 学术搜索技术



学术搜索概况

- 中国论文搜索：中国知网 <http://www.cnki.net>
- 国外论文搜索： <http://webofknowledge.com>
- 百度学术： <https://xueshu.baidu.com/>
- 谷歌学术： <https://scholar.google.com/>



中国知网搜索案例14

■ 场景：

- 搜索中国知网(CNKI)上近五年来CSSCI期刊上发表的篇名含“翻译技术”的论文

■ 操作：

The screenshot displays the CNKI search interface with the following details:

- Header:** CNKI logo and website address (www.cnki.net). Navigation tabs include "高级检索" (Advanced Search), "专业检索" (Professional Search), "作者发文检索" (Author Publication Search), and "句子检索" (Sentence Search).
- Search Criteria:**
 - Field:** "篇名" (Title) is selected, with the search term "翻译技术" (Translation Technology) entered.
 - Operator:** "AND" is selected between fields.
 - Field:** "作者" (Author) is selected, with the search term "精确" (Exact) entered.
 - Field:** "期刊名称" (Journal Name) is selected, with the search term "精确" (Exact) entered.
- Filters:**
 - 仅看有全文** (Only view full text) is checked.
 - 包含资讯** (Include information) is unchecked.
 - OA出版** (OA publication) is unchecked.
 - 网络首发** (Network first publication) is unchecked.
 - 增强出版** (Enhanced publication) is unchecked.
 - 基金文献** (Fund literature) is unchecked.
 - 中英文扩展** (Chinese and English expansion) is checked.
 - 同义词扩展** (Synonym expansion) is unchecked.
- Time Range:** "出版年度" (Publication year) is selected, with the range "2020 -- 2024" entered.
- Source Category:** "全部期刊" (All journals) is selected, with "CSSCI" checked.

Buttons at the bottom include "重置条件" (Reset conditions), "检索" (Search), and "结果中检索" (Search in results).

At the bottom of the interface, there is a navigation bar with tabs for "总库" (Total Library), "中文" (Chinese), "外文" (Foreign), "学术期刊" (Academic Journal), "学位论文" (Dissertation), "会议" (Conference), "报纸" (Newspaper), "年鉴" (Yearbook), "图书" (Book), and "专利" (Patent). The "学术期刊" (Academic Journal) tab is currently selected.

国外SSCI论文搜索案例15

■ 场景：

- 搜索近5年来SSCI期刊发表的标题中带有“Computer aided translation”的论文

■ 操作：

- 网址：

<https://www.webofscience.com/wos/author/search>

The screenshot shows the Web of Science search interface. At the top, there are two tabs: "DOCUMENTS" and "RESEARCHERS". Under "DOCUMENTS", the search is set to "Web of Science Core Collection" and the index is "Social Sciences Citation Index (SSCI)--2004-present". Below this, there are three tabs: "DOCUMENTS", "CITED REFERENCES", and "STRUCTURE". The "DOCUMENTS" tab is selected. In the search area, the "Title" field is set to "Computer aided translation". The "Publication Date" field is set to "Last 5 years". There are buttons for "+ Add row", "Advanced search", "x Clear", and "Search".

The screenshot shows the search results page. At the top, there are buttons for "0/2", "Add To Marked List", and "Export". The results are sorted by "Relevance". There are two results listed:

Rank	Title	Citations	References
1	Multimedia Interaction-Based Computer-Aided Translation Technology in Applied English Teaching Wu, HX Apr 10 2021 MOBILE INFORMATION SYSTEMS 2021	24	15
2	Innovation and Exploration of Computer-Aided New Media Translation Course Teaching Mode under the Ecological Environment Zhou, W and Gao, B	461	26

百度学术论文搜索案例16

■ 场景：

□ 搜索《中国翻译》杂志发表的带有“计算机辅助翻译”的论文

■ 操作：

高级搜索

包含全部检索词

包含精确检索词

包含至少一个检索词

不包含检索词

出现检索词的位置

作者

机构

出版物

发表时间 -

语言检索范围

搜索

Baidu学术 高级搜索 | "计算机辅助翻译" journal:(中国翻译) 百度一下

时间 ^ 找到45条相关结果

2024以来 (0)

2023以来 (1)

2022以来 (2)

年 - 年 确认

领域 ^

中国语言文学 (37)

教育学 (4)

理论经济学 (1)

+

核心 ^

北大核心期刊 (45)

中国科技核心... (45)

CSSCI索引 (19)

+

"计算机辅助翻译"课程教学思考

本文是北京航空航天大学外国语学院五年来开设"计算机辅助翻译"课程的...
到实际操作,主要有几个板块构成:机器翻译和计算机辅助翻译史,计算机辅...
钱多秀 - 《中国翻译》 - 被引量: 202 - 2009年
来源: 维普网 / 万方 / 知网 / 维普网 / 掌桥科研

收藏 引用 批量引用

计算机辅助翻译硕士专业教学探讨

进入21世纪以来,语言服务发生了翻天覆地的变化,新的时代呼唤新一代的...
阐述了对于新世纪语言服务的理解和思考,翻译技术相关课程的设计定位以...
俞敬松, 王华树 - 《中国翻译》 - 被引量: 102 - 2010年
来源: 百度文库 / 维普网 / 维普网 / 万方

收藏 引用 批量引用

谷歌学术论文搜索案例17

■ 场景：

□ 在谷歌学术上搜索近5年来标题带有 “Computer aided translation” 的论文

×

高级搜索

🔍

查找文章

包含全部字词

包含完整字句

包含至少一个字词

不包含字词

出现搜索字词位置

显示以下作者所著的文章：

显示以下刊物上的文章：

显示在此期间发表的文章：

Computer aided translation

☐ 文章中任何位置

☒ 位于文章标题

例如：丁肇中或 "PJ Hayes"

例如：《学术探索》或《Nature》

2015 — 2024

例如：1996

≡

Google 学术搜索

allintitle: Computer aided translation

🔍

文章

找到约 252 条结果 (用时0.07秒)

时间不限

2024以来

2023以来

2020以来

自定义范围...

2015 — 2024

搜索

按相关性排序

按日期排序

不限语言

中文网页

简体中文网页

类型不限

评论性文章

Application of computer-aided translation in English teaching

S Yao - International Journal of Emerging Technologies in ..., 2017 - learntechlib.org

... computer information technology has brought about many changes in people's life. At present, the computeraided translation ... software localization and the translation of scientific works. ...

☆ 保存 99 引用 被引用次数: 42 相关文章 所有 5 个版本

Perceptions of machine translation and computer-aided translation by professionals and the general public: a survey study based on articles in professional journals ...

B Wang, Y Ping - International Journal of Translation, Interpretation ..., 2020 - igi-global.com

... MT and Computer-aided Translation (CAT) both in professional journals and in the media. ... human in translation. Some translation scholars suggest that machine translation and human ...

☆ 保存 99 引用 被引用次数: 11 相关文章 所有 6 个版本

[HTML] Accessibility in the Computer-Aided Translation Tools for English-Arabic Language Pair

IM Refaat - Transcultural Journal of Humanities and Social ..., 2021 - journals.ekb.eg

... meet the translation/localization market needs. Such tools are the Computer Aided Translation (CAT) ... the speed of their translation performance for increasing productivity and to provide ...

☆ 保存 99 引用 被引用次数: 3 相关文章 所有 3 个版本



小结

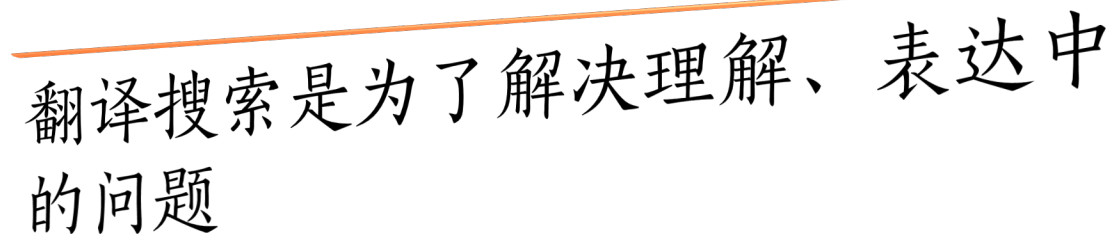
搜索与权衡

- “权威”

- 词典
- 官方网站
- 语料库
- 百度/谷歌/Wikipedia
- ChatGPT

- 翻译的目标

- 作者
- 读者
- 动机
- 何时
- 何地
- 表达方式
- 内容



使用点、线、面（术语库、语料库、搜索引擎、大语言模型）的搜索技巧有助于查找、验证缺失的信息

批判性思维是一切的基础 (没有绝对的权威)

END